

FREEK VONK™

X



BRESSER

6X21 VERREKIJKER

**BINOCULARS/FERNGLAS/
JUMELLES/PRISMÁTICOS**

Art. No. 9820100BEI000



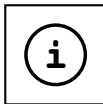
- NL** Handleiding
- EN** Operating Instructions
- DE** Bedienungsanleitung
- FR** Mode d'emploi
- ES** Instrucciones de uso



SERVICE AND WARRANTY:



www.bresser.de/warranty_terms



BINOCULARS GUIDE:



www.bresser.de/guide



BINOCULARS FAQ:

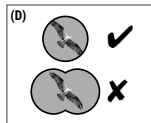
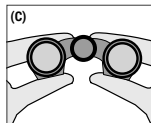
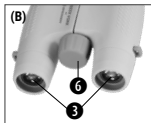
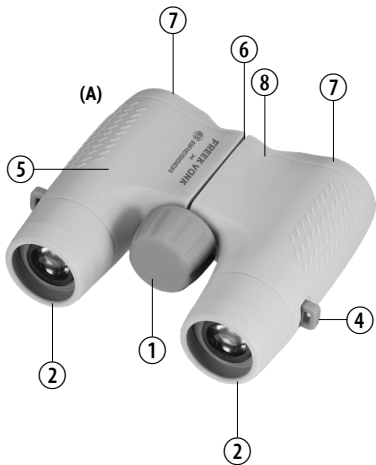


www.bresser.de/faq



Points de collecte sur www.quefairedemesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

NL	Handleiding	4
EN	Operating instructions	8
DE	Bedienungsanleitung	12
FR	Mode d'emploi	16
ES	Instrucciones de uso	20



Algemene waarschuwingen

- **VERBLINDINGSGEVAAR!** Kijk met dit toestel nooit direct naar de zon of naar de omgeving van de zon. Er bestaat VERBLINDINGSGEVAAR!
- **VERSTIKKINGSGEVAAR!** Kinderen mogen dit toestel alleen onder toezicht gebruiken. Verpakkingsmaterialen (Plastic zakken, elastiekjes, etc.) uit de buurt van kinderen houden! Er bestaat VERSTIKKINGSGEVAAR!
- **BRANDGEVAAR!** Stel het toestel – met name de lenzen – niet aan direct zonlicht bloot! Door de lichtbundeling kan brand ontstaan.
- Neem het toestel niet uit elkaar! Neem bij defecten a.u.b. contact op met de verkoper. Deze zal contact opnemen met een servicecenter en kan het toestel indien nodig voor reparatie terugsturen.
- Stel het apparaat niet bloot aan hoge temperaturen.
- Dit toestel is alleen bedoeld voor privé-gebruik. Houd altijd de privacy van uw medemens in gedachten – kijk met dit toestel bijvoorbeeld niet in de woningen van anderen!

Onderdelen lijst

1. Scherpstelknop (wieltje in het midden)
2. Opklapbare oogbescherming (oogschelp)
3. Lens om in te kijken (oculairlens)
4. Oog voor de draagriem/draagband
5. Verrekijkersteun (tubus)
6. Verrekijker-as om te buigen
7. Lens om naar buiten te kijken (objectieflens)
8. Verrekijkerbrug
9. Draagriem/draagband
10. Verrekijkertas

De afstand tussen de ogen

De afstand tussen beide ogen is bij ieder kind anders. Daarom moet de juiste oogafstand voor de verrekijker eerst voor je worden ingesteld.

Pak daarvoor de verrekijker in beide handen (zoals je dat in afbeelding C ziet) en houd het voor je ogen. Nu moet je de verrekijker-as zo indrukken dat je als je erdoorheen kijkt maar één blikveld kunt zien (Afb. D).

De scherpstelling

Zoek eerst een voorwerp dat meer dan 10 meter van je is verwijderd. Om een scherp beeld van dit voorwerp te krijgen, kijk je eerst met beide ogen door de inkleen-

zen (3). Draai nu met een vinger aan de scherpstelknop (Afb. A, 1) tot het beeld dat je ziet er helder en heel duidelijk uitziet.

Als je een bril draagt...

Aan de voorkant van de lens om in te kijken bevinden zich inklapbare oogbeschermingen (Afb. A, 2). Als brildrager moet je deze naar achteren klappen om scherper te kunnen zien (Afb. E).

TIPS voor reiniging

- Reinig de lenzen (oculair en/of objectief) alleen met een zachte en pluisvrije doek (b. v. microvezel). Druk niet te hard op de doek om het bekrassen van de lens te voorkomen.
- Om sterke bevuilding te verwijderen kunt u de poetsdoek met een brillenreinigingsvloeistof bevochtigen en daarmee de lens poetsen zonder veel kracht te zetten.
- Bescherm het toestel tegen stof en vocht! Laat het toestel na gebruik – zeker bij hoge luchtvochtigheid – enige tijd op kamertemperatuur acclimatiseren zodat alle restvocht geëlimineerd wordt.



AFVAL

- Scheid het verpakkingsmateriaal voordat u het weggooit. Informatie over het correct scheiden en weggooien van afval kunt u bij uw gemeentelijke milieudienst inwinnen.

EG-conformiteitsverklaring



Een "conformiteitsverklaring" in overeenstemming met de van toepassing zijnde richtlijnen en overeenkomstige normen is door Bresser GmbH afgegeven. Deze kan elk moment op aanvraag worden ingezien. De volledige tekst van de EG-verklaring van

overeenstemming is beschikbaar op het volgende internetadres:

www.bresser.de/download/9820100BEI000/CE/9820100BEI000_CE.pdf

Garantie en Service

De reguliere garantieperiode bedraagt 2 jaar en begint op de dag van aankoop. Om gebruik te maken van een verlengde vrijwillige garantieperiode zoals aangegeven op de geschenkverpakking is aangegeven dient het product op onze website geregistreerd te worden.

De volledige garantievoorwaarden en informatie over de verlenging van de garantieperiode en servicediensten kunt u bekijken op www.bresser.de/warranty_terms.

General Warnings

- **Risk of blindness** – Never use this device to look directly at the sun or in the direct proximity of the sun. Doing so may result in a risk of blindness.
- **Choking hazard** – Children should only use the device under adult supervision. Keep packaging material, like plastic bags and rubber bands, out of the reach of children, as these materials pose a choking hazard.
- **Risk of fire** – Do not place the device, particularly the lenses, in direct sunlight. The concentration of light could cause a fire.
- Do not disassemble the device. In the event of a defect, please contact your dealer. The dealer will contact the Service Centre and can send the device in to be repaired, if necessary.
- Do not expose the device to high temperatures.
- The device is intended only for private use. Please heed the privacy of other people. Do not use this device to look into apartments, for example.

Parts overview

1. Focussing knob (centre)
2. Folding eye protection (eyepieces)
3. Eyepiece lens
4. Carrying strap/loop ring
5. Binocular support (main tube)
6. Binocular axis, folding
7. End lenses (objective lens)
8. Binocular bridge
9. Carrying strap / loop
10. Binoculars case

Eye spacing

Eye spacing is different in every child. It's therefore essential this be correctly set for you.

Take the binoculars in both hands as in

illustration C and hold them to your eyes. Fold them so that you see a single circle when looking through them with both eyes (Fig. D).

Focussing

Find an object over ten metres away. Take a look through the eyepieces with both eyes (3) and turn the focusing wheel (Fig. A, 1) until the object is in focus.

If you wear glasses

The eyepieces on the lenses fold (Fig. A, 2). Fold them back if you wear glasses to see in focus (Fig. F).

Notes on cleaning

- Clean the eyepieces and lenses only with a soft, lint-free cloth like a microfibre cloth. To avoid scratching the lenses, use only gentle pressure with the cleaning cloth.
- To remove more stubborn dirt, moisten the cleaning cloth with an eyeglass-cleaning solution and wipe the lenses gently.
- Protect the device from dust and moisture. After use, particularly in high humidity, let the device acclimatize for a short period of time, so that the residual moisture can dissipate before storing.



DISPOSAL

- Dispose of the packaging materials properly, according to their type, such as paper or cardboard. Contact your local waste-disposal service or environmental authority for information on the proper disposal.

EC Declaration of Conformity



Bresser GmbH has issued a "Declaration of Conformity" in accordance with applicable guidelines and corresponding standards. The full text of the EU declaration of conformity is available at the following internet address:

www.bresser.de/download/9820100BEI000/CE/9820100BEI000_CE.pdf

UKCA Declaration of Conformity

**UK
CA**

Bresser GmbH has issued a „Declaration of Conformity“ in accordance with applicable guidelines and corresponding standards. The full text of the UKCA declaration of conformity is available at the following internet address:

www.bresser.de/download/9820100BEI000/UKCA/9820100BEI000_UKCA.pdf

Bresser UK Ltd. • Suite 3G, Eden House,
Enterprise Way, Edenbridge, Kent TN8 6HF,
Great Britain

Warranty and Service

The regular warranty period is 2 years and begins on the day of purchase. To benefit from an extended voluntary guarantee period as stated on the gift box, registration on our website is required. You can consult the full warranty terms as well as information on extending the warranty period and details of our services at www.bresser.de/warranty_terms.

Allgemeine Warnhinweise

- **ERBLINDUNGSGEFAHR!** Schauen Sie mit diesem Gerät niemals direkt in die Sonne oder in die Nähe der Sonne. Es besteht ERBLINDUNGSGEFAHR!
- **ERSTICKUNGSGEFAHR!** Kinder sollten das Gerät nur unter Aufsicht benutzen. Verpackungsmaterialien (Plastiktüten, Gummibänder, etc.) von Kindern fernhalten! Es besteht ERSTICKUNGSGEFAHR!
- **BRANDGEFAHR!** Setzen Sie das Gerät – speziell die Linsen – keiner direkten Sonneneinstrahlung aus! Durch die Lichtbündelung könnten Brände verursacht werden.
- Bauen Sie das Gerät nicht auseinander! Wenden Sie sich im Falle eines Defekts bitte an Ihren Fachhändler. Er nimmt mit dem Service-Center Kontakt auf und kann das Gerät ggf. zwecks Reparatur einschicken.
- Setzen Sie das Gerät keinen hohen Temperaturen aus.
- Das Gerät ist für den Privatgebrauch gedacht. Achten Sie die Privatsphäre Ihrer Mitmenschen – schauen Sie mit diesem Gerät zum Beispiel nicht in Wohnungen!

Teileübersicht

1. Scharfstellknopf (Mitteltrieb)
2. Umklappbarer Augenschützer (Augenmuschel)
3. Einblick-Linse (Okularlinse)
4. Öse für Trageriemen/Trageschlaufe
5. Fernglasstutzen (Tubus)
6. Fernglasachse zum Knicken
7. Ausblick-Linse (Objektivlinse)
8. Fernglasbrücke
9. Trageriemen/Trageschlaufe
10. Fernglasztasche

Der Augenabstand

Der Abstand zwischen den beiden Augen ist bei jedem Kind anders. Deshalb muss der richtige Augenabstand bei deinem

Fernglas zuerst für dich eingestellt werden. Nimm dazu das Fernglas in beide Hände (wie du es in Abb. C siehst) und halte es vor die Augen. Jetzt musst du es um die Fernglasachse so einknicken, dass du beim Durchblicken nur einen Bildkreis sehen kannst (Abb. D).

Die Scharfeinstellung

Suche dir zunächst einen Gegenstand, der mehr als 10 Meter von dir entfernt ist. Damit du ein scharfes Bild von diesem Gegenstand bekommst, blickst du zuerst mit beiden Augen durch die Einblick-Linsen (3). Jetzt kannst du das Bild, das du siehst, mit dem Scharfstellknopf (Abb. A, 1) durch Drehen scharfstellen.

Falls du eine Brille trägst ...

Vorne an den Einblick-Linsen befinden sich umklappbare Augenschützer (Abb. A, 2). Als Brillenträger solltest du diese nach hinten klappen, um schärfer sehen zu können (Abb. E).

Hinweise zur Reinigung

- Reinigen Sie die Linsen (Okulare und/oder Objektive) nur mit einem weichen und fusselreien Tuch (z. B. Microfaser). Das Tuch nicht zu stark aufdrücken, um ein Verkratzen der Linsen zu vermeiden.
- Zur Entfernung stärkerer Schmutzreste befeuchten Sie das Putztuch mit

einer Brillen-Reinigungsflüssigkeit und wischen damit die Linsen mit wenig Druck ab.

- Schützen Sie das Gerät vor Staub und Feuchtigkeit! Lassen Sie es nach der Benutzung – speziell bei hoher Luftfeuchtigkeit – bei Zimmertemperatur einige Zeit akklimatisieren, so dass die Restfeuchtigkeit abgebaut werden kann. Setzen Sie die Staubschutzkappen auf und bewahren Sie es in der mitgelieferten Tasche auf.



ENTSORGUNG

- Entsorgen Sie die Verpackungsmaterialien sortenrein. Informationen zur ordnungsgemäßen Entsorgung erhalten Sie beim kommunalen Entsorgungsdienstleister oder Umweltamt.

EG-Konformitätserklärung



Eine „Konformitätserklärung“ in Übereinstimmung mit den anwendbaren Richtlinien und entsprechenden Normen ist von der Bresser GmbH erstellt worden. Der vollständige Text der EG-Konformitätserklärung ist unter der folgenden In-

ternetadresse verfügbar:

www.bresser.de/download/9820100BEI000/CE/9820100BEI000_CE.pdf

Garantie & Service

Die reguläre Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt am Tag des Kaufs. Um von einer verlängerten, freiwilligen Garantiezeit wie auf dem Geschenkkarton angegeben zu profitieren, ist eine Registrierung auf unserer Website erforderlich.

Die vollständigen Garantiebedingungen sowie Informationen zu Garantiezeitverlängerung und Serviceleistungen können Sie hier einsehen:

www.bresser.de/garantiebedingungen.

Consignes générales de sécurité

- **RISQUE DE CECITE !** Ne jamais regarder directement le soleil à travers cet appareil en le pointant directement en sa direction. L'observateur court un **RISQUE DE CECITE !**
- **RISQUE D'ETOUFFEMENT !** Les enfants ne doivent utiliser cet appareil que sous surveillance. Maintenez les enfants éloignés des matériaux d'emballage (sacs plastiques, bandes en caoutchouc, etc.) ! **RISQUE D'ETOUFFEMENT !**
- **RISQUE D'INCENDIE !** Ne jamais

orienter l'appareil – en particuliers les lentilles – de manière à capter directement les rayons du soleil ! La focalisation de la lumière peut déclencher des incendies.

- Ne pas démonter l'appareil ! En cas de défaut, veuillez vous adresser à votre revendeur spécialisé. Celui-ci prendra contact avec le service client pour, éventuellement, envoyer l'appareil en réparation.
- Ne pas exposer l'appareil à des températures trop élevées.
- Les unités sont destinées à un usage privé. Respectez la sphère privée de vos concitoyens et n'utilisez pas ces unités pour, par exemple, observer ce qui se passe dans un appartement !

Vue d'ensemble des pièces

1. Bouton de mise au point (molette de mise au point)
2. Protection rabattable pour les yeux (œillette)
3. Lentille côté œil (lentille de l'oculaire)
4. Anneau pour sangle/dragonne de transport
5. Raccord des jumelles (tube)
6. Axe des jumelles à plier
7. Lentille côté vue (lentille de l'objectif)
8. Pont de jumelles
9. Sangle/dragonne de transport
10. Pochette de rangement pour jumelles

La distance entre les yeux

La distance entre les deux yeux n'est pas

la même pour tous les enfants. Voilà pourquoi tu dois commencer par régler tes jumelles à la distance entre les yeux qui te convient.

Pour cela, prends tes jumelles à deux mains (comme montré au graph. C) et tiens-les devant les yeux. Resserre ou écarte maintenant les deux parties autour de l'axe afin de ne plus voir l'image que dans un seul cercle (voir graph. D).

Mise au point

Commence par choisir un objet qui se trouve à plus de 10 mètres de toi. Afin d'obtenir une image nette de cet objet, regarde tout d'abord avec les deux yeux par le biais des lentilles de vue (3). Puis,

tourne la tête de focalisation avec un doigt (graph. A, 1) jusqu'à ce que l'image que tu vois apparaisse complètement claire et précise.

Si tu portes des lunettes...

Sur les lentilles côté œil se trouvent des protections rabattables pour les yeux (voir graph. A, 2). Si tu portes des lunettes, tu dois rabattre ces protections pour avoir une vue plus nette (voir graph. E).

REMARQUE concernant le nettoyage

- Les lentilles (oculaires et/ou objectifs) ne doivent être nettoyé qu'avec un

chiffon doux et ne peluchant pas (p. ex. microfibrés). Le chiffon doit être passé sans trop le presser sur la surface, afin d'éviter de rayer les lentilles.

- Pour éliminer les traces plus coriaces, le chiffon peut être humidifié avec un produit liquide destiné au nettoyage de lunettes de vue avant d'essuyer la lentille avec le chiffon en exerçant une pression légère.
- Protégez l'appareil de la poussière et de l'humidité ! Après usage, et en particulier lorsque l'humidité de l'air est importante, il convient de laisser l'appareil reposer quelques minutes à température ambiante, de manière à ce que l'humidité restante puisse se dissiper.



ELIMINATION

- Éliminez l'emballage en triant les matériaux. Pour plus d'informations concernant les règles applicables en matière d'élimination de ce type de produits, veuillez vous adresser aux services communaux en charge de la gestion des déchets ou de l'environnement.

Déclaration de conformité CE



Bresser GmbH ha emitido una "Declaración de conformidad" de acuerdo con las directrices y normas correspondientes.

El texto completo de la declaración de conformidad de la UE está disponible en la

siguiente dirección de Internet:

www.bresser.de/download/9820100BEI000/CE/9820100BEI000_CE.pdf

Garantie et Service

La garantie normale dure 2 ans à compter du jour d'achat. Afin de pouvoir profiter d'une extension de garantie (prestation non obligatoire), tel que mentionné sur la carte-cadeau, vous êtes tenu de vous inscrire sur notre site Web.

Vous pouvez consulter l'intégralité des conditions de garantie ainsi que les informations quant au prolongement de la durée de la garantie et des prestations de services sous le lien suivant : www.bresser.de/warranty_terms.



Advertencias de carácter general

- **¡Existe PELIGRO DE CEGUERA!** No mire nunca directamente al sol o cerca de él con este aparato. ¡Existe PELIGRO DE CEGUERA!
- **¡Existe PELIGRO DE ASFIXIA!** Los niños solo deberían utilizar el aparato bajo supervisión. Mantener los materiales de embalaje (bolsas de plástico, bandas de goma) alejadas del alcance de los niños. ¡Existe PELIGRO DE ASFIXIA!
- **¡PELIGRO DE INCENDIO!** No exponer el aparato – especialmente las lentes – a la radiación directa del sol. La concentración de la luz puede provocar incendios.
- No desmonte el aparato. En caso de que exista algún defecto, le rogamos que se ponga en contacto con su distribuidor autorizado. Este se pondrá en contacto con el centro de servicio técnico y, dado el caso, podrá enviarle el aparato para su reparación.
- No exponga el aparato a altas temperaturas.
- La aparato están concebidos para el uso privado. Respete la privacidad de las personas de su entorno – por ejemplo, no utilice este aparato para mirar en el interior de viviendas.

Resumen

1. Botón de ajuste de precisión (regulador central)
2. Protecciones plegables para los ojos (visores)
3. Lente de visión (lente del ocular)
4. Anilla para la correa/cinta de transporte
5. Tubo de prismáticos (tubo)
6. Eje de los prismáticos para doblar
7. Lente de salida (lente del objetivo)
8. Puente de los prismáticos
9. Correa/Cinta de transporte
10. Maletín de los prismáticos

La distancia entre los ojos

La distancia entre los ojos es distinta en

cada niño. Por ello, en primer lugar es necesario ajustar la distancia correcta en tus prismáticos para que se adapten exactamente a ti. Para ello, coge los prismáticos con las dos manos (como se muestra en la Fig. C) y sostenlos delante de los ojos. Ahora debes doblar el eje de los prismáticos de modo que al mirar sólo puedas ver un círculo de imagen (véase Fig. D).

El ajuste de precisión

Em primeiro lugar, procura um objecto que esteja a uma distância superior a 10 metros. Para poder obtener una imagen nítida de dicho objeto, lo primero que tienes que hacer es mirar con ambos ojos por las lentes de entrada de visión (3).

A continuación debes girar con un dedo el botón regulador de nitidez (Fig. A, 1) hasta que la imagen que veas sea clara y completamente nítida.

Si llevas gafas...

En la parte delantera de las lentes de visión hay dos protecciones plegables para los ojos (véase Fig. A, 2). Si llevas gafas, tienes que doblarlos hacia atrás para poder ver con más nitidez (véase Fig. E).

NOTAS sobre la limpieza

- Limpie las lentes (oculares y/o objetivos) exclusivamente con un paño suave

y sin hilachas (p. ej. de microfibras). No presione el paño con demasiada fuerza para evitar arañazos en las lentes.

- Para retirar los restos de suciedad intensa, humedezca el paño de limpieza con un producto limpiador para gafas y frote las lentes ejerciendo poca presión.
- ¡Proteja el aparato del polvo y la humedad! Tras el uso a la temperatura del cuarto – especialmente en condiciones de humedad del aire elevada – deje que se aclimate durante un tiempo, de modo que se pueda eliminar la humedad residual.



ELIMINACIÓN

- Elimine los materiales de embalaje separados por tipos. Obtendrá información sobre la eliminación reglamentaria en los proveedores de servicios de eliminación municipales o en la agencia de protección medioambiental.

Declaración de conformidad de la Unión Europea (CE)



Bresser GmbH ha emitido una "Declaración de conformidad" de acuerdo con las directrices y normas correspondientes. El texto completo de la declara-

ción de conformidad de la UE está disponible en la siguiente dirección de Internet: www.bresser.de/download/9820100BEI000/CE/9820100BEI000_CE.pdf

Garantía y servicio

El período regular de garantía es 2 años iniciándose en el día de la compra. Para beneficiarse de un período de garantía más largo y voluntario tal y como se indica en la caja de regalo es necesario registrarse en nuestra página web. Las condiciones completas de garantía, así como información relativa a la ampliación de la garantía y servicios, puede encontrarse en www.bresser.de/warranty_terms.

Service:



E-Mail: **info@bresserbenelux.nl**

Telefoon*: +31 (0) 528 23 24 76

BRESSER Benelux

Smirnoffstraat 8, 7903 AX Hoogeveen
Nederlands



E-Mail: **service@bresseruk.com**

Telephone*: +44 1342 837 098

BRESSER UK Ltd.

Suite 3G, Eden House

Enterprise Way

Edenbridge, Kent TN8 6HF

Great Britain



E-Mail: **service@bresser.de**

Telefon*: +49 (0) 28 72-80 74-210

BRESSER GmbH

Kundenservice

Gutenbergstr. 2, 46414 Rhede
Deutschland



E-Mail: **sav@bresser.fr**

Téléphone*: 00 800 6343 7000

(appel non surtaxé)

BRESSER France SARL
Pôle d'Activités de Nicopolis
314 Avenue des Chênes Verts
83170 Brignoles
France



E-Mail: servicio.iberia@bresser.de
Teléfono*: +34 91 67972 69

BRESSER Iberia SLU
C/Valdemorillo, 1 Nave B
P.I. Ventorro del Cano
28925 Alcorcón Madrid
España

*Lokale Rufnummer in Deutschland (Die Höhe der Gebühren je Telefonat ist abhängig vom Tarif Ihres Telefonanbieters); Anrufe aus dem Ausland sind mit höheren Kosten verbunden.

*Number charged at local rates in the UK (the amount you will be charged per phone call will depend on the tariff of your phone provider); calls from abroad will involve higher costs.

*Het telefoonnummer wordt in het Nederland tegen lokaal tarief in rekening gebracht. Het bedrag dat u per gesprek in rekening gebracht zal worden, is afhankelijk van het tarief van uw telefoon provider; gesprekken vanuit het buitenland zullen hogere kosten met zich meebrengen.

*Prix d'un appel local depuis la France ou Belgique

*Número local de España (el importe de cada llamada telefónica dependen de las tarifas de los distribuidores); Las llamadas des del extranjero están ligadas a costes suplementarios.

FREEK VONK™

X

(B) BRESSER

www.freekvonk.nl

© en onder licentie van Studio Freek,
alle rechten voorbehouden.

Contact

Bresser GmbH
Gutenbergstraße 2
46414 Rhede · Germany
www.bresser.de

Bresser UK Ltd.
Suite 3G, Eden House
Enterprise Way • Edenbridge,
Kent TN8 6HF • Great Britain



@BresserEurope

Vergissingen en technische veranderingen voorbehouden. · Errors and technical changes reserved. · Irrtümer und technische Änderungen vorbehalten. · Sous réserve d'erreurs et de modifications techniques. · Queda reservada la posibilidad de incluir modificaciones o de que el texto contenga errores.
Manual_9820100BE1000_Binoculars-6x21_nl-en-de-fr-es_FREEK_v072023a